

Kant művei magyarul*

1. A KRITIKÁK

A tiszta ész kritikája. Fordította és magyarázta Alexander Bernát és Bánóczy József. Budapest, Franklin, 1891¹, 1913² (átdolgozott kiadás).

A tiszta ész kritikája. Budapest, Akadémiai, 1981 (az 1913-as kiadás reprintje).

A tiszta ész kritikája. Ford. Kis János. Szeged, Ictus, 1996.

A tiszta ész kritikája. Budapest, Atlantisz, 2004 (az előző javított kiadása).

A tiszta ész kritikája. Budapest, Atlantisz, 2009 (újabb javításokkal) [TÉK].

A gyakorlati ész kritikája. Fordította és magyarázta Molnár Jenő. Budapest, Franklin, 1922.

A gyakorlati ész kritikája. Ford. Berényi Gábor. In *Az erkölcsök metafizikájának alap-*

vetése. A gyakorlati ész kritikája. Az erkölcsök metafizikája. Budapest, Gondolat, 1991. 293–614.

A gyakorlati ész kritikája. Budapest, Cserépfalvi, 1996 (az előző kötetből újraközölve).

A gyakorlati ész kritikája. Ford. Papp Zoltán. Szeged, Ictus, 1998.

A gyakorlati ész kritikája. Budapest, Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2004 (az előző javított kiadása) [GYÉK].

Az ítélőerő kritikája. Fordította és a bevezető tanulmányt írta Hermann István. Budapest, Akadémiai, 1966¹, 1979².

Az ítélőerő kritikája. Ford. Papp Zoltán. Szeged, Ictus, 1997.

Az ítélőerő kritikája. Budapest, Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2003 (az előző javított kiadása) [ÍK].

* A bibliográfiához felhasználtam Laczkó Sándor összeállításának első részét: Kant magyar recepciója. A magyar nyelvű Kant-irodalom tájékoztató bibliográfiája, 1972–2003. *Világosság*. 45/6. 2004. 91–98, de saját szempontjaim szerint rendeztem a tételeket. Az első csoportba tettem a *Kritikákat* mint Kant legfontosabb műveit. A második csoportba kerültek a gyűjteményes kötetek, amelyeknek az anyaga a további négy csoportban – ezek a német összkiadás sorozatainak (Abteilung) felelnek meg – külön is szerepel. Az egyes gyűjteményes kötetekre rövidítésekkel hivatkozunk, ezeket lásd szögletes zárójelben a második csoport teteleinél. Így a magyar nyelvű Kantok egyrészt kötetenként, másrészt művenként is megtalálhatók. A folyóiratbeli megjelenéseket és a szöveggyűjteményben közölt részleteket viszont nem vettem be a bibliográfiába.

2. GYŰJTEMÉNYES KÖTETEK (A MEGJELENÉS SORRENDJÉBEN)

Kant-breviárium: Kant világnézete és életfelfogása. A művelt ember számára Kant irataiból összeállította Gross Felix; fordította Polgár Gyula. Budapest, Franklin, 1912¹, 1917², 1925³.

Kant filozófiája: gondolatok Kant műveiből. Fordította és bevezette Polgár Gyula. Budapest, Lampel, 1914¹, 1925² (a válogatás R. Eisler: *Worte Kants* és Felix Gross szemelvényes Kant-kiadása alapján készült).

A vallás a puszta ész határain belül és más írások. Válogatta és a bevezetést írta Hermann István, fordította és a jegyzeteket írta Vidrányi Katalin. Budapest, Gondolat, 1974¹, 1980² (javított kiadás) [Vallás].

Függelék: Dokumentumok a kritikai fordulat tanulmányozásához. Ford. Alexander Bernát, Tengelyi László és Vidrányi Katalin. In Tengelyi László: *Kant*. Budapest, Kossuth, 1988¹, 175–277 [Kant].

Az erkölcsök metafizikájának alapvetése. A gyakorlati ész kritikája. Az erkölcsök metafizikája. Ford. Berényi Gábor. Budapest, Gondolat, 1991 [EM].

Történetfilozófiai írások. Összeállította, az utószót és a jegyzeteket írta Mesterházi Miklós, fordította Mesterházi Miklós (Hildenstab György és Nagy László fordításait felhasználva) és Vidrányi Katalin. Szeged, Ictus, 1997 (a Vidrányi-fordításokat a Vallásból veszi át) [TÍ].

Prekritikai írások 1754–1781. Összeállította és a szerkesztői jegyzeteket írta Ábrahám Zoltán, fordította Ábrahám Zoltán és mások. Budapest, Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2003 (átvesz a Kantból) [PÍ].

Antropológiai írások. Szerkesztette és fordította Mesterházi Miklós. Budapest,

Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2005 [Antropológia].

Immanuel Kant metafizikai és teológiai előadásai. Szerkesztette Ábrahám Zoltán, fordította Mesterházi Miklós. Budapest, Atlantisz, 2013 [MTE].

3. A KRITIKÁKON KÍVÜLI, KANT ÉLETÉBEN MEGJELENT MŰVEK (AZ EREDETI MEGJELENÉSÉNEK SORRENDJÉBEN)

Az ég általános természettörténete és elmélete, avagy kísérleti vázlat a világegyetem mibenlétéről és mechanikai eredetéről a newtoni alapelvek szerint. Ford. Vidrányi Katalin. Előszó. In Vallás, 33–49.

A metafizikai megismerés első alapelveinek új megvilágítása. Ford. Ábrahám Zoltán. In PÍ, 11–60.

A metafizika alkalmazása a természetfilozófiában, ha azt összekapcsoljuk a geometriával. Ennek első példája a fizikai monásztan. Ford. Ábrahám Zoltán. In PÍ, 61–84.

Elmélkedések az optimizmusról, kísérletképpen. Ford. Mesterházi Miklós. In PÍ, 85–93.

A négy szillogisztikus alakzat hamis agyafúrt-sága. Ford. Aradi László. In PÍ, 95–112.

Az egyetlen lehetséges érv, amellyel Isten létezése bizonyítható. Ford. Mesés Péter. In PÍ, 113–215.

Kísérlet a negatív mennyiségek fogalmának a világbölcsletbe való bevezetésére. Ford. Aradi László. In PÍ, 217–254.

Vizsgálódás a természetes teológia és a morál alapelveinek világosságáról. (Válasz a Berliini Tudományos Akadémia 1763. évi kérdésére.) Ford. Aradi László. In PÍ, 255–284.

Megfigyelések a szép és a fenséges érzéséről. Ford. Czeglédi András. In PÍ, 285–336.

Kísérlet a fej betegségeiről. Ford. Ábrahám Zoltán. In PÍ, 415–431.

- Híradás az 1765–66-os tanév téli szemeszterében tartandó előadásainak fölépítéséről.* Ford. Ábrahám Zoltán. In *PÍ*, 433–444.
- Egy szellemlátó álmai.* Ford. K. Fried Jolán. Wien, Europa, 1922.
- Egy szellemlátó álmai, megmagyaráztatnak a metafizika álmai által.* Ford. Vajda Károly. In *PÍ*, 445–510.
- A térbeli irányok megkülönböztetésének első indokáról.* Ford. Ábrahám Zoltán. In *PÍ*, 511–520.
- Az érzékelhető és az értelemmel felfogható világ formájáról és ekveiről.* (Székfoglaló értekezés, 1770.) Ford. Tengelyi László. In *Kant*, 179–228, ill. *PÍ*, 521–565.
- Recenzió Peter Moscati anatómusprofesszor* Az állatok és emberek fölépítésében mutatkozó lényegi testi különbségekről címmel tartott páviai egyetemi előadásáról, melyet Johann Beckmann göttingai professzor fordított olaszból. Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropológia*, 307–311.
- A különféle emberi rasszokról az 1775. évi nyári szemeszter fizikai földrajzi előadásainak meghirdetésekképp.* Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropológia*, 313–332.
- Kant prolegomenái minden leendő metafizikához, mely tudományként fog szerepelhetni.* Fordította és bevezetéssel ellátta Alexander Bernát. Budapest, Franklin, 1887¹, 1909² (javított és bővített kiadás).
- Prolegomena minden leendő metafizikához, amely tudományként léphet majd fel.* Ford. John Éva és Tengelyi László. Budapest, Atlantisz, 1999.
- Egy világpolgár gondolatai az emberiség egyetemes történetéről.* Fordította és bevezette Sándor Pál. Budapest/Wien, [s.n.], 1926.
- Az emberiség egyetemes történetének eszméje világpolgári szemszögből.* Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 58–76; *TÍ*, 41–58.
- Válasz a kérdésre: mi a felvilágosodás?* Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 77–85; *TÍ*, 13–22.
- Recenziók Herder Eszméiről.* Ford. Mesterházi Miklós, Nagy László fordításának felhasználásával. In *TÍ*, 59–86.
- Az erkölcsök metafizikájának alapvetése.* Ford. Berényi Gábor. In *EM*, 11–101.
- Az erkölcsök metafizikájának alapvetése.* Berényi Gábor fordítását átdolgozta, a jegyzeteket és az összefoglaló kommentárokat írta Tengelyi László. Budapest, Raabe Klett, 1998.
- Az emberi rassz fogalmának meghatározása.* Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropológia*, 333–352.
- Az emberi történelem feltehető kezdete.* Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 86–104; *TÍ*, 87–103.
- Tájékozódni a gondolatok között: mit is jelent ez?* Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 105–122; *TÍ*, 23–39.
- Teleológiai elvek használatáról a filozófiában.* Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 105–139.
- A filozófia minden theodicaei próbálkozásának kudarcáról.* Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 143–163.
- A vallás a pusztá és határain belül.* Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 129–349.
- Ama közönségesen használt szövegről, hogy ez talán igaz az elméletben, ám a gyakorlatban mit sem ér.* Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 167–212.
- Minden dolgok vége.* Ford. Mesterházi Miklós. In Jacques Derrida, Immanuel Kant: *Minden dolgok vége.* Budapest, Századvég, 1993, 94–111; *TÍ*, 235–251.
- Megjegyzések Samuel Thomas Sömmerring* A lélek organonjáról című írásához. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 353–362.
- Az örök béke: filozófiai vázlat.* Ford. Hildenstab György. Losoncz, Kármán Ny., 1915.
- Az örök béke.* Fordította, bevezette és jegyzetekkel kísérte Babits Mihály. Budapest, Új Magyarország, 1918.
- Az örök béke.* Ford. Babits Mihály. Bukarest, Kriterion, 1971 (az 1918-as Babits-

- féle kiadás újraközlése Mikó Imre szerkesztésében).
- Az *örök béke*. Ford. Babits Mihály. In *Babits Mihály dráma- és prózafordításai*. Budapest, Szépirodalmi, 1980, 369–416.
- Az *örök béke*. Ford. Babits Mihály. Budapest, Európa, 1985 (az előzőből átvéve).
- Az *örök béke*. Ford. Babits Mihály. In *A tiszta ész: Immanuel Kant (1724–1804) és Georg Wilhelm Friedrich Hegel (1770–1831) ifjúkori írásai*. Szentendre, Interpopulart, 1994, 1995, 3–55.
- Az *örök béke*. Fordította, jegyzetekkel ellátta és a bevezetést írta Székács György. Budapest, Pen Könyvkereskedés, 1943.
- Az *örök békéről*. Ford. Mesterházi Miklós, Hildenstab György fordításának felhasználásával. In *TÍ*, 255–309.
- A *filozófiában újabban meghonosodott előkelő hangnemről*. Ford. Nyizsnyánszki Ferenc. In Jacques Derrida, Immanuel Kant: *Minden dolgok vége*. Budapest, Századvég, 1993, 9–33.
- Az *erkölcsök metafizikája*. Ford. Berényi Gábor. In *EM*, 293–614.
- A *kedély hatalmáról, miszerint a pusztá feltett szándék által uralkodhatni a kóros érzelmeken*. Kiad., jegyzetekkel és előszóval ellátta Hufeland K. V., a legújabb kiadás után magyarította Z. Szabó Antal. Pest, Lampel, 1864.
- A *kedély hatalmáról*. Kant után átdolgozta és számos életbölcséleti magyarázattal bővítette Dr. Krieglér Mór, orvostudor. Pécs, Ramazetter, 1875 (Hufeland kiadása alapján).
- A *fakultások vitája*. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 335–455. (a 3. szakaszt a Hufelandnak írt nyílt levél képezi, lásd az előző két tételt).
- Pragmatikus érdekű antropológia*. Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropológia*, 7–306.
- Kant Immánuel pedagógiája, vagy Nevelésről írott könyve melyet Dr. Rink Fridrik Todor németül kiadott* (Magyarra fordítottatott Id. Mándy Péter által Függelékkel megtöltve). Pest, Heckenast, 1868.
- #### 4. LEVELEZÉS
- Levél Herzhez (1772. febr. 21.). Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 50–57.
- Levélváltás Lamberttel és Mendelssohnnal a székfoglaló értekezésről. Ford. Tengelyi László. In *Kant*, 229–236.
- Levelek Marcus Herzhez a kritikai eszme érlelődéséről. Ford. Tengelyi László és Vidrányi Katalin (lásd az első tételt). In *Kant*, 237–260.
- Levelezés. Ford. Ábrahám Zoltán, Mesterházi Miklós, Tengelyi László és Vidrányi Katalin. In *PÍ*, 567–724. (az előző tétel kibővítése).
- #### 5. KÉZIRATOS HAGYATÉK
- Hátrahagyott metafizikai észrevételek. Ford. Ábrahám Zoltán és Mesterházi Miklós. In *PÍ*, 725–932.
- Előmunkálat a transzcendentális dedukcióhoz (B12). Ford. Ábrahám Zoltán. In *PÍ*, 933–937.
- Pályamű a metafizika haladásáról (részletek). Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 350–387.
- Fogalmazvány a *Teleológiai elvek használatáról a filozófiában* c. íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 141–142.
- Fogalmazvány A *filozófia minden theodicaei próbálkozásának kudarcáról* c. íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 165–166.
- Fogalmazványok az *Ama közönségesen használt szólásról, hogy ez talán igaz az elméletben, ám a gyakorlatban mit sem ér* című

- íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 213–233.
- Fogalmazványok a *Minden dolgok vége* című íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 253–254.
- Fogalmazványok *Az örök békéről* című íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 311–333.
- Fogalmazványok *A fakultások vitája* című íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 457–507.
- Hátrahagyott történetfilozófiai észrevételek. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 509–579.
- Hátrahagyott antropológiai észrevételek. Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropológia*, 363–636.
6. ELŐADÁS-JEGYZETEK
- Pölitiz-féle metafizikai előadások. In *MTE*, 9–262 (a Bevezetés 1. részét lásd *Vallás*, 123–128 is).
- Volckmann-féle metafizikai előadások. Prolegomena, Ontológia. In *MTE*, 265–380.
- Mrongovius-féle metafizikai előadások. Kozmológia. In *MTE*, 381–436.
- K₂. Racionális pszichológia, Természetes teológia. In *MTE*, 437–512.